



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

54. aastakäik

12. mai 2011

Teatis nr	Sisukord	Lehekülg
	IV Teave	
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
Euroopa Komisjon		
2011/C 141/01	Euro vahetuskurss	1
TEAVE LIIKMESRIIKIDELT		
2011/C 141/02	Likvideerimismenetlus – Otsus algatada likvideerimismenetlus Evropaiki Pronia A.E.G.A. suhtes (Avaldatakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2001/17/EÜ (kindlustusseltside saneerimise ja likvideerimise kohta) artiklile 14)	2
2011/C 141/03	Saneerimismenetlus – Otsus algatada saneerimismenetlus kindlustusseltsi Novit Assicurazioni SpA ja Sequoia Partecipazioni SpA suhtes (Teatis on avaldatud kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2001/17/EÜ (kindlustusseltside saneerimise ja likvideerimise kohta) artikliga 6)	3
2011/C 141/04	Avaldamine vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2001/24/EÜ krediidasutuste saneerimise ja likvideerimise kohta	4
2011/C 141/05	Komisjoni teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 16 lõikele 4 – Avaliku teenindamise kohustused regulaarlennuliinidel ⁽¹⁾	5

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekülj
2011/C 141/06	Komisjoni teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 17 lõikele 5 – Pakkumismenetlus seoses regulaarlennuteenuste osutamisega avaliku teenindamise kohustuste alusel ja vastavalt ELT C 141, 12.5.2011 avaldatud teatisele ⁽¹⁾	6
2011/C 141/07	Komisjoni teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 17 lõikele 5 – Pakkumismenetlus seoses regulaarlennuteenuste osutamisega avaliku teenindamise kohustuste alusel ja vastavalt ELT C 141, 12.5.2011 avaldatud teatisele ⁽¹⁾	7
2011/C 141/08	Komisjoni teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 17 lõikele 5 – Pakkumismenetlus seoses regulaarlennuteenuste osutamisega avaliku teenindamise kohustuste alusel ja vastavalt ELT C 141, 12.5.2011 avaldatud teatisele ⁽¹⁾	8
2011/C 141/09	Likvideerimismenetlus – Otsus kindlustusandja Western International Insurance Company (Europe) Limited likvideerimismenetluse alustamise kohta (Avaldatud vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2001/17/EÜ (kindlustusseltside saneerimise ja likvideerimise kohta) artiklile 14)	9

V Teated

KOHTUMENETLUSED

EFTA kohus

2011/C 141/10	Otsus, 18. oktoober 2010, kohtuasjas E-3/10 – EFTA järelevalveamet vs. Islandi Vabariik (<i>Lepinguosalise kohustuste täitmata jätmine – direktiiv 2002/87/EÜ, milles käsitletakse finantskonglomeraati kuuluvate krediidiasutuste, kindlustusseltside ja investeerimisühingute täiendavat järelevalvet</i>)	10
2011/C 141/11	Otsus, 10. detsember 2010, kohtuasjas E-2/10 – Þór Kolbeinsson vs. Islandi riik (<i>Töötajate tervis ja ohutus – direktiivid 89/391/EMÜ ja 92/57/EMÜ – EMP lepingu artikkel 3 – tööandjate ja töövõtjate vastutus tööõnnetuste korral – riigi vastutus</i>)	11



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid⁽¹⁾

11. mai 2011

(2011/C 141/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,4357	AUD	Austraalia dollar	1,3255
JPY	Jaapani jeen	116,47	CAD	Kanada dollar	1,3701
DKK	Taani kroon	7,4559	HKD	Hongkongi dollar	11,1580
GBP	Inglise nael	0,87075	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,8074
SEK	Rootsi kroon	8,9460	SGD	Singapuri dollar	1,7666
CHF	Šveitsi frank	1,2661	KRW	Korea won	1 543,42
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,7368
NOK	Norra kroon	7,7890	CNY	Hiina jüaan	9,3220
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,3780
CZK	Tšehhi kroon	24,258	IDR	Indoneesia ruupia	12 236,29
HUF	Ungari forint	263,67	MYR	Malaisia ringit	4,2777
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	61,557
LVL	Läti latt	0,7093	RUB	Vene rubla	39,7180
PLN	Poola zlott	3,9013	THB	Tai baht	43,186
RON	Rumeenia leu	4,0918	BRL	Brasiilia reaal	2,3102
TRY	Türgi liir	2,2644	MXN	Mehhiko peeso	16,5996
			INR	India ruupia	64,1690

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Likvideerimismenetlus**Otsus algatada likvideerimismenetlus Evropaiki Pronia A.E.G.A. suhtes**

(Avaldatakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2001/17/EÜ (kindlustusseltside saneerimise ja likvideerimise kohta) artiklile 14)

(2011/C 141/02)

Kindlustusselts	Evropaiki Pronia A.E.G.A. peakontoriga Ateenas aadressil L. Dimokratias 8 151 27 Melissia GREECE
Otsuse kuupäev, jõustumine ja liik	Krediidi- ja kindlustusküsimuste komitee 29. märtsi 2011. aasta otsus nr 7/9 äriühingu tegevusloa lõpliku tühistamise ja äriühingu likvideerimise kohta. Jõustumise kuupäev: 29. märts 2011
Pädevad asutused	Kreeka Pank, eraõiguslike kindlustusseltside järelevalve osakond Eleftheriou Venizelou 21 102 50 Athens GREECE
Järelevalveasutused	Kreeka Pank, eraõiguslike kindlustusseltside järelevalve osakond Eleftheriou Venizelou 21 102 50 Athens GREECE
Määratud likvideerija	Prodromos V. Sikiaridis (likvideerimishaldur) Ravine 2 115 21 Athens GREECE
Kohaldatav õigus	Kreeka õigusaktid vastavalt dekreetseaduse nr 400/1970 artikli 3 lõikele 3, artiklitele 7–9 ning 17a–17c.

Saneerimismenetlus**Otsus algatada saneerimismenetlus kindlustusseltsi Novit Assicurazioni SpA ja Sequoia Partecipazioni SpA suhtes**

(Teatis on avaldatud kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2001/17/EÜ (kindlustusseltside saneerimise ja likvideerimise kohta) artikliga 6)

(2011/C 141/03)

Kindlustusselts	Novit Assicurazioni SpA Via Pisa 29 10152 Torino TO ITALIA
Kindlustusgrupi kindlustusselts	Sequoia Partecipazioni SpA Piazza Maria Teresa 3 10152 Torino TO ITALIA
Otsuse kuupäev, jõustumine ja liik	9. veebruari 2011. aasta otsus ISVAP nr 2877 – Komissari määramine ajutiseks haldamiseks dekreet-seaduse nr 209/2005 artikli 230 lõike 1 ja artikli 275 lõike 1 tähenduses.
Pädevad asutused	ISVAP Via del Quirinale 21 00187 Roma RM ITALIA
Järelevalveasutused	ISVAP Via del Quirinale 21 00187 Roma RM ITALIA
Määratud komissar	Luciano Becchio Via Pisa 29 10152 Torino TO ITALIA
Kohaldatav õigus	Itaalia Dekreet-seaduse nr 209/2005 artikli 230 lõige 1 ja artikli 275 lõige 1.

9. veebruari 2011. aasta otsusega ISVAP nr 2877 on 7. septembri 2005. aasta dekreet-seaduse nr 209 artikli 230 tähenduses sätestatud Luciano Becchio nimetamine kindlustusseltsi Novit Assicurazioni SpA, asukohaga Torino – Via Pisa 29, Italia, ja kindlustusseltsi Sequoia Partecipazioni SpA, asukohaga Torino – Piazza Maria Teresa 3, Italia, ajutise haldamise komissari ametikohale kuni kaheks (2) kuuks alates käesoleva otsuse jõustumise kuupäevast. Seetõttu on kindlustusseltsi haldus- ja kontrolliorgani volitused peatatud.

Avaldamine vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2001/24/EÜ krediidasutuste saneerimise ja likvideerimise kohta

(2011/C 141/04)

Iirimaa kõrgem kohus (The High Court of Ireland)

KOHTUASJAS ALLIED IRISH BANKS P.L.C. JA 2010. AASTA KREDIIDASUTUSTE (STABILISEERIMISE) SEADUS (EDASPIDI „SEADUS”)

Iirimaa kõrgem kohus tegi 14. aprillil 2011 seaduse paragrahvi 29 kohaselt allutatud kohustuste korralduse, millega muu hulgas muudetakse Allied Irish Banks p.l.c. (edaspidi „AIB”) nende allutatud kohustuste teatavaid tingimusi, millel on järgmised ISIN-koodid:

XS0498532117; XS0498531069; XS0498530178; XS0435957682; XS0435953186; XS0368068937; XS0232498393; XS0214107053; XS0208845924; XS0197993875; XS0180778507; XS0100325983; XS0227409629; XS0120950158; XS0208105055; XS0257734037; XS0257571066; IE0000189625

Ning kohus kinnitas, et allutatud kohustuste korraldus on saneerimismeede Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. aprilli 2001. aasta direktiivi 2001/24/EÜ tähenduses.

Vastavalt seaduse paragrahvile 31 võib allutatud kohustuste korralduse tühistamiseks seaduses sätestatud tingimustel pöörduda kohtu poole (High Court of Ireland, at the Four Courts, Inns Quay, Dublin 7, Ireland) kirjaliku taotlusega hiljemalt viie tööpäeva jooksul pärast korralduse tegemist. Vastavalt seaduse paragrahvi 64 lõikele 2 ei kuulu allutatud kohustuste korraldus ilma üldkohtu (*High Court*) nõusolekuta ülemkohtule (*Supreme Court*) edasikaebamisele. Korralduse täieliku koopia saamiseks tuleb saata kohtu keskametile (*Central Office of the High Court*) vastav e-kiri aadressil listroomhighcourt@courts.ie

Komisjoni teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 16 lõikele 4

Avaliku teenindamise kohustused regulaarlennuliinidel

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 141/05)

Liikmesriik	Itaalia
Lennuliin	Reggio Calabria–Milano Malpensa ja Milano Malpensa–Reggio Calabria, Reggio Calabria–Pisa San Giusto ja Pisa San Giusto–Reggio Calabria, Reggio Calabria–Torino Caselle ja Torino Caselle–Reggio Calabria
Avaliku teenindamise kohustuste jõustumise kuupäev	27. juuni 2011
Aadress, millelt on võimalik tasuta saada avaliku teenindamise kohustuse teksti ning mis tahes asjakohast teavet ja/või dokumente	ENAC (Ente nazionale per l'aviazione civile) Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA http://www.enac.gov.it E-post: osp@enac.gov.it

Komisjoni teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 17 lõikele 5

Pakkumismenetlus seoses regulaarlennuteenuste osutamisega avaliku teenindamise kohustuste alusel ja vastavalt ELT C 141, 12.5.2011 avaldatud teatisele

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 141/06)

Liikmesriik	Itaalia
Lennuliin	Reggio Calabria–Torino Caselle ja Torino Caselle–Reggio Calabria
Lepingu kehtivusaeg	2 aastat alates 27. juunist 2011
Pakkumiste esitamise lõpptähtaeg	Kaks kuud pärast käesoleva teatise avaldamist
Aadress, millelt on võimalik tasuta saada pakkumiskutse teksti ning pakkumismenetluse ja avaliku teenindamise kohustusega seotud mis tahes asjakohast teavet ja/või dokumente	ENAC (Ente nazionale per l'aviazione civile) Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA http://www.enac.gov.it E-post: osp@enac.gov.it

Komisjoni teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 17 lõikele 5

Pakkumismenetlus seoses regulaarlennuteenuste osutamisega avaliku teenindamise kohustuste alusel ja vastavalt ELT C 141, 12.5.2011 avaldatud teatisele

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 141/07)

Liikmesriik	Itaalia
Lennuliin	Reggio Calabria–Pisa San Giusto ja Pisa San Giusto–Reggio Calabria
Lepingu kehtivusaeg	2 aastat alates 27. juunist 2011
Pakkumiste esitamise lõpptähtaeg	Kaks kuud pärast käesoleva teatise avaldamist
Aadress, millelt on võimalik tasuta saada pakkumiskutse teksti ning pakkumismenetluse ja avaliku teenindamise kohustusega seotud mis tahes asjakohast teavet ja/või dokumente	ENAC (Ente nazionale per l'aviazione civile) Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA http://www.enac.gov.it E-post: osp@enac.gov.it

Komisjoni teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 17 lõikele 5

Pakkumismenetlus seoses regulaarlennuteenuste osutamisega avaliku teenindamise kohustuste alusel ja vastavalt ELT C 141, 12.5.2011 avaldatud teatisele

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 141/08)

Liikmesriik	Itaalia
Lennuliin	Reggio Calabria–Milano Malpensa ja Milano Malpensa–Reggio Calabria
Lepingu kehtivusaeg	2 aastat alates 27. juunist 2011
Pakkumiste esitamise lõpptähtaeg	Kaks kuud pärast käesoleva teatise avaldamist
Aadress, millelt on võimalik tasuta saada pakkumiskutse teksti ning pakkumismenetluse ja avaliku teenindamise kohustusega seotud mis tahes asjakohast teavet ja/või dokumente	ENAC (Ente nazionale per l'aviazione civile) Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA http://www.enac.gov.it E-post: osp@enac.gov.it

Likvideerimismenetlus**Otsus kindlustusandja Western International Insurance Company (Europe) Limited likvideerimismenetluse alustamise kohta**

(Avaldatud vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2001/17/EÜ (kindlustusseltside saneerimise ja likvideerimise kohta) artiklile 14)

(2011/C 141/09)

Kindlustusandja	Western International Insurance Company (Europe) Limited c/o McStay Luby Chartered Accountants Dargan House 21-23 Fenian Street Dublin 2 IRELAND
Otsuse jõustumise kuupäev ja otsuse sisu	Likvideerimise alguskuupäev on 5. oktoober 2006. Haldur määrati vastavalt resolutsioonile, mis võeti vastu äriühingu erakorralisel üldkoosolekul 5. oktoobril 2006.
Pädevad asutused	See on osanikepoolne vabatahtlik likvideerimine. Kõigile esitatud võlausaldajatele on makstud või makstakse täies mahus. Puudub pädev asutus, nagu on määratletud seaduse S.I No 168/2003 <i>European Communities (Reorganisation and Winding-Up of Insurance Undertakings) Regulations 2003</i> 2. jao punktis 1
Järelevalveasutus	The Minister for Enterprise, Trade and Innovation 23 Kildare Street Dublin 2 IRELAND
Määratud haldur	Tom Rogers, Liquidator McStay Luby Chartered Accountants Dargan House 21-23 Fenian Street Dublin 2 IRELAND
Õiguslik alus	Äriühingute seadused 1963–2001

V

(Teated)

KOHTUMENETLUSED

EFTA KOHUS

OTSUS,

18. oktoober 2010,

kohtuasjas E-3/10

EFTA järelevalveamet vs. Islandi Vabariik

(Lepinguosalise kohustuste täitmata jätmise – direktiiv 2002/87/EÜ, milles käsitletakse finantskonglomeraati kuuluvate krediitiasutuste, kindlustusseltside ja investeerimisühingute täiendavat järelevalvet)

(2011/C 141/10)

Kohtuasjas E-3/10, EFTA järelevalveamet vs. Islandi Vabariik, on esitatud NÕUE, et kohus tuvastaks, et olles jätnud ettenähtud tähtjaks vastu võtmata EMP lepingu IX lisa punktis 31ea viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2002/87/EÜ, 16. detsember 2002, milles käsitletakse finantskonglomeraati kuuluvate krediitiasutuste, kindlustusseltside ja investeerimisühingute täiendavat järelevalvet ning millega muudetakse nõukogu direktiive 73/239/EMÜ, 79/267/EMÜ, 92/49/EMÜ, 92/96/EMÜ, 93/6/EMÜ ja 93/22/EMÜ ja Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiive 98/78/EÜ ja 2000/12/EÜ), mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1, rakendamiseks vajalikud meetmed või jätnud järelevalveametile kõnealustest meetmetest teatamata, ei ole Islandi Vabariik täitnud kõnealuse õigusakti artiklist 32 ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi. Kohus koosseisus esimees Carl Baudenbacher, ettekandev kohtunik Henrik Bull ja kohtunik Thorgeir Örylgsson tegi 18. oktoobril 2010 otsuse, mille resolutiivosa on järgmine:

Kohus

- 1) tuvastas, et olles jätnud ettenähtud tähtjaks vastu võtmata EMP lepingu IX lisa punktis 31ea viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2002/87/EÜ, 16. detsember 2002, milles käsitletakse finantskonglomeraati kuuluvate krediitiasutuste, kindlustusseltside ja investeerimisühingute täiendavat järelevalvet ning millega muudetakse nõukogu direktiive 73/239/EMÜ, 79/267/EMÜ, 92/49/EMÜ, 92/96/EMÜ, 93/6/EMÜ ja 93/22/EMÜ ja Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiive 98/78/EÜ ja 2000/12/EÜ), mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1, rakendamiseks vajalikud meetmed, ei ole Islandi Vabariik täitnud kõnealuse õigusakti artiklist 32 ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi;
- 2) kohustab Islandi Vabariiki kandma menetluskulud.

OTSUS,**10. detsember 2010,****kohtuasjas E-2/10****Þór Kolbeinsson vs. Islandi riik**

(Töötajate tervis ja ohutus – direktiivid 89/391/EMÜ ja 92/57/EMÜ – EMP lepingu artikkel 3 – tööandjate ja töövõtjate vastutus tööõnnetuste korral – riigi vastutus)

(2011/C 141/11)

Kohtuasjas E-2/10, Þór Kolbeinsson vs. Islandi riik, on Reykjavíki ringkonnakohus (*Héraðsdómur Reykjavíkur*, Island) esitanud kohtule järelevalveameti ja kohtu asutamise kohta sõlmitud EFTA riikide lepingu artikli 34 alusel TAOTLUSE seoses nõukogu 12. juuni 1989. aasta direktiivi 89/391/EMÜ (töötajate töötervishoiu ja tööohutuse parandamist soodustavate meetmete kehtestamise kohta) ja nõukogu 24. juuni 1992. aasta direktiivi 92/57/EMÜ (tööohutuse ja -tervishoiu miinimumnõuete rakendamise kohta ajutistel või liikuvatel ehitustööplatsidel (kaheksas üksikdirektiiv direktiivi 89/391/EMÜ artikli 16 lõike 1 tähenduses)) tõlgendamisega. Kohus koosseisus esimees Carl Baudenbacher, ettekandev kohtunik Henrik Bull ja kohtunik Thorgeir Örlygsson tegi 10. detsembril 2010 otsuse, mille resolutiivosa on järgmine:

1. Välja arvatud erandjuhtudel, ei ole nõukogu 12. juuni 1989. aasta direktiiviga 89/391/EMÜ (töötajate töötervishoiu ja tööohutuse parandamist soodustavate meetmete kehtestamise kohta) ja nõukogu 24. juuni 1992. aasta direktiiviga 92/57/EMÜ (tööohutuse ja -tervishoiu miinimumnõuete rakendamise kohta ajutistel või liikuvatel ehitustööplatsidel (kaheksas üksikdirektiiv direktiivi 89/391/EMÜ artikli 16 lõike 1 tähenduses)), kui direktiive tõlgendatakse EMP lepingu artikli 3 kontekstis, kooskõlas pidada töötajat lepinguvälist kahju reguleeriva riikliku õiguse alusel vastutavaks kogu või suurema osa kahju eest, mis tuleneb töötaja oma hooletuse tõttu juhtunud tööõnnetusest, juhul kui on tehtud kindlaks, et tööandja on jätnud omal algatusel täitmata tööohutust ja töötingimusi käsitlevad eeskirjad.

Erandjuhud on olukorrad, kus töövõtja on põhjustanud õnnetuse tahtlikult või raskest hooletusest tulenevalt, ent isegi sellistel juhtudel ei peeta hüvitamisest täielikku keeldumist proportsionaalseks ega direktiividega kokkusobivaks. Erandiks on ekstreemsed juhud, mille puhul töövõtjal on õnnetuse tekkimises oluliselt suurem süü kui tööandjal.

2. EMP riiki võib pidada vastutavaks EMP lepingu artikli 3 kontekstis tõlgendatavates direktiivides 89/391/EMÜ ja 92/57/EMÜ sisalduva hooletuse põhimõtte rikkumise eest, eeldusel et rikkumine on piisavalt tõsine. Riiklik kohus otsustab, kas menetletava juhtumi puhul on kõnealune tingimus täidetud, tuginedes riiklikule kohtupraktikale, mis käsitleb riigi vastutust EMP õiguse rikkumise korral.

MÄÄRUS,**31. jaanuar 2011,****kohtuasjas E-13/10****Aleris Ungplan AS vs. EFTA järelevalveamet**

(EFTA järelevalveameti keeldumine algatada menetlus seoses sellega, et EMP riik on väidetavalt jätnud täitmata oma kohustused hangete valdkonnas – vaidlustatavad meetmed – vastuvõetavus)

(2011/C 141/12)

Kohtuasjas E-13/10, Aleris Ungplan AS vs. EFTA järelevalveamet, on esitatud järelevalveameti ja kohtu asutamise kohta sõlmitud EFTA riikide lepingu artikli 36 teise lõigu alusel NÕUE, et kohus tühistaks EFTA järelevalveameti 21. juuni 2010. aasta otsuse nr 248/10/COL, mis käsitleb noorsooteenuste hankeid Norras. Kohus koosseisus esimees Carl Baudenbacher, ettekandev kohtunik Thorgeir Örlygsson ja kohtunik Per Christiansen tegi 31. jaanuaril 2011 määruse, mille resolutiivosa on järgmine:

- 1) taotlus on vastuvõetamatu ja see lükatakse tagasi;
- 2) taotleja kannab menetluskulud.

OTSUS,**10. detsember 2010,****kohtuasjas E-1/10****Periscopus AS vs. Oslo Børs ASA ja Erik Must AS**

(Direktiiv 2004/25/EÜ – kontrolli omandamine – kohustuslik pakkumus – ostuhinna kohandamine – täpselt kindlaks määratud asjaolud ja kriteeriumid – viitamine turuhinnale)

(2011/C 141/13)

Kohtuasjas E-1/10, Periscopus AS vs. Oslo Børs AS ja Erik Must AS, on Oslo ringkonnakohus (*Oslo tingrett*, Norra) esitanud kohtule järelevalveameti ja kohtu asutamise kohta sõlmitud EFTA riikide lepingu artikli 34 alusel TAOTLUSE seoses Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. aprilli 2004. aasta direktiivi 2004/25/EÜ (ülevõtmispakkumiste kohta), mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1, artikli 5 lõike 4 tõlgendamiseks. Kohus koosseisus esimees ja ettekandev kohtunik Carl Baudenbacher ning kohtunikud Thorgeir Örlygsson ja Henrik Bull tegi 10. detsembril 2010 otsuse, mille resolutiivosa on järgmine:

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. aprilli 2004. aasta direktiivi 2004/25/EÜ (ülevõtmispakkumiste kohta) artikli 5 lõike 4 teine lõik ei sobi kokku siseriiklike õigusaktidega, milles on sätestatud, et kohustusliku pakkumuse hinda tuleb kohandada nii, et see võrduks vähemalt turuhinnaga olukordades, mille puhul on selge, et turuhind on kõrgem hinnast, mis arvutatakse vastavalt artikli 5 lõike 4 esimeses lõigus kirjeldatud üldreeglile. Kõnealuses sättes ei selgitata turuhinna mõistet. Eelkõige tuleks selgitada, milline ajavahemik on asjakohane turuhinna kindlaksmääramiseks, kas turuhind tuleks arvutada keskmise kauplemismahuga kaalutud hinna alusel või mitte ning kas turuhinna kindlaksmääramiseks tuleb kaubandustehinguid tegelikult teha või piisab selleks ostu- ja müügittehinguid tõendavatest püsikorraldustest.

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6195 – Holcim/Basalt/H + B Grondstoffen JV)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 141/14)

1. 3. mail 2011 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Holcim Grondstoffen B.V. (edaspidi „Holcim”, Madalmaad), mida kontrollib Holcim Group (Šveits), ja Basalt Union GmbH (edaspidi „Basalt”, Saksamaa), mis kuulub kontserni Werhahn, omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja H + B Grondstoffen C.V. (edaspidi „JV”, Madalmaad) üle ühissettevõtjana käsitatava uue ettevõtja aktsiate ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Holcim: täitematerjalikaubandus Madalmaades. Holcim Group tegutseb tsemendi tootmise ja sellega kauplemise ning täitematerjalide, valmis betoonisegu, taribetoontoodete ja asfaldi tootmise, töötlemise ja nendega kauplemise valdkonnas;
- Basalt: täitematerjalikaubandus Madalmaades. Kontsern Werhahn tegutseb erinevates valdkondades, sealhulgas täitematerjalide, asfaldi ja ehitusmaterjalide tootmine, kiltkivi kaevandamine ja müük, küpsetamistarvikud, köögiriistad ja ilutooted, kinnisvara ja rahandus;
- JV: täitematerjalikaubandus Madalmaades.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6195 – Holcim/Basalt/H + B Grondstoffen JV):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Elteatis koondumise kohta**(Juhtum COMP/M.6162 – Pfizer/Ferrosan Consumer Healthcare Business)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2011/C 141/15)

1. 2. mail 2011 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava ja artikli 4 lõike 5 kohaselt tehtud ettepanekule järgnenud teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Pfizer Inc. („Pfizer”, Ameerika Ühendriigid) omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Ferrosan Holding A/S („Ferrosan”, Taani) inimestele mõeldud tervisetoodetega seotud äritegevuse üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Pfizer: üleilmne börsil registreeritud teadusuuringutel põhinev biomeditsiini ja farmaatsia valdkonnas tegutsev ettevõtja, kes tegeleb uuenduslike inimtervishoius kasutatavate ravimite ja veterinaarravimite leiutamise, arendamise, tootmise, turustamise ja müüügiga;
 - Ferrosan: Ferrosan Holding A/S inimestele mõeldud tervisetoodete äritegevus. Ferrosani meditsiiniseadmete äritegevus ei ole kavandatava omandamisega seotud.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6162 – Pfizer/Ferrosan Consumer Healthcare Business):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

NIMETUSE „PISCO” TEHNILISE TOIMIKU PEAMISED SPETSIFIKAADID

(2011/C 141/16)

SISSEJUHATUS

27. juulil 2009. aastal esitas Peruu Vabariik taotluse nimetuse „Pisco” registreerimiseks Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 110/2008 (piiritusjookide määramise, kirjeldamise, esitlemise, märgistamise ja geograafiliste tähistega kaitse kohta ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EMÜ) nr 1576/89) kohase geograafilise tähisena.

Määruse (EÜ) nr 110/2008 artikli 17 lõike 5 kohaselt kontrollib komisjon 12 kuu jooksul alates lõikes 1 osutatud taotluse esitamisest, kas taotlus vastab nimetatud määrusele.

Kõnealune kontroll on tehtud ning artikli 17 lõike 6 kohaselt teatasid komisjoni talitused piiritusjookide komitee 101. kohtumisel 17. novembril 2010, et taotlus vastab määrusele.

Seega avaldatakse tehnilise toimiku peamised spetsifikaadid *Euroopa Liidu Teataja* C-seerias.

Artikli 17 lõike 7 kohaselt võib iga õigustatud huvi tundev füüsiline või juriidiline isik kuue kuu jooksul pärast tehnilise toimiku peamiste spetsifikaatide avaldamist esitada vastuväite geograafilise tähise III lisas registreerimise kohta põhjusel, et kõnealuses määruses sätestatud tingimused ei ole täidetud. Nõuetekohaselt põhjendatud vastuväide esitatakse komisjonile ühes Euroopa Liidu ametlikus keeles või lisatakse sellele tõlge ühte nendest keeltest.

NIMETUSE „PISCO” TEHNILISE TOIMIKU PEAMISED SPETSIFIKAADID

1. **Nimetus:** Pisco

2. **Piiritusjooigi kategooria:** Puuviljadest valmistatud piiritusjook

3. **Kirjeldus:**

Piiritusjook, mis on toodetud viinapuu (*Vitis vitifera*) viljade kääritamisel.

On kolme liiki Piscot, mida eristatakse sõltuvalt tootmisel kasutatavale Pisco viinamarjasordile (aromaatne või mittearomaatne) ja viinamarjavirde kääritusastmele.

— Pisco Puro: Seda saadakse ainult ühest Pisco viinamarjasordist; Seda võib nimetada ka aromaatsetest viinamarjadest Pisco Puroks või mittearomaatsetest viinamarjadest Pisco Puroks.

— Pisco Acholado: Seda saadakse erinevate Pisco viinamarjasortide kombineerimisel, kas enne kääritamist või pärast destilleerimist.

— Pisco Mosto Verde: Seda saadakse värske Pisco viinamarjavirde destilleerimisel, mille kääritusprotsess katkestati.

4. Füüsikalised ja keemilised omadused:

Alkoholisaldus mahuprotsentides temperatuuril 20/20 °C: minimaalselt 38,0, maksimaalselt 48,0.

Kuivainesisaldus temperatuuril 100 °C (g/l): 0,6.

Lenduvad ained ja aromaatsed ühendid (mg/100 ml A.A):

- estrite sisaldus, estrite koguhulk: minimaalselt 10, maksimaalselt 330;
- etüülformiaat: 0;
- etüülatsetaat: minimaalselt 10, maksimaalselt 280;
- isoamüülatsetaat: 0.

Furfuraalisaldus: maksimaalselt 5.

Aldehüüdid, näiteks atsetaldehüüd: minimaalselt 3, maksimaalselt 60.

Kõrgemad alkoholid, kõrgemate alkoholide koguhulk: minimaalselt 60, maksimaalselt 350.

Lenduvate hapete sisaldus, näiteks äädikhape: maksimaalselt 200.

Metüülalkohol:

- mittearomaatsetest viinamarjadest Pisco Puro ja Mosto Verde: minimaalselt 4, maksimaalselt 100;
- aromaatsetest viinamarjadest Pisco Puro, Mosto Verde ning Pisco Acholado: minimaalselt 4, maksimaalselt 150.

5. Geograafiline piirkond:

Kõik Pisco tootmisetapid, alustades viinapuude kasvatamisest kuni viinamarjade töötlemise ja lõpptoote villimiseni toimub „Pisco valmistamise piirkonnas”, mis asub Peruu Vabariigi järgmistes departemangudes ja provintides:

- 1) Lima departemang, mis hõlmab Lima, Barranca, Cañete ja Huarali provintse ning Pativilca, Lunahuaná, Mala, Pacaráni ja Zúñiga ringkondi;
- 2) Ica departemang, mis hõlmab Chinca, Ica, Nazca ja Pisco provintse ning Ocucaje ringkonda;
- 3) Arequipa departemang, mis hõlmab Caravelí provintsi ning Majesi, Vítori ja Santa Rita de Siguasi ringkondi;
- 4) Moquegua departemang, mis hõlmab Ilo provintsi ja Omate ringkonda;
- 5) Tacna departemang, mis hõlmab Caplina, Locumba ja Sama jõgede orge.

6. Tootmismeetod:

Viinamarjasaagi koristamine. Toimub märtsist aprillikuuni ja üksnes käsitsi.

Purustamine ja viljavarte eemaldamine. Lõpptoote valmistamiseks ettenähtud viinamarjad purustatakse ja nende varred eemaldatakse. Sealjuures purustatakse viinamarjad mahla kättesaamiseks ilma seemneid kahjustamata ja eemaldatakse kobarate ja pistikute järelejäänud viljavarred. Varre eemaldamine on oluline samm, et saada kääritatud virre kaitstud geograafilise tähisega joogi valmistamiseks.

Mahutitesse paigutamine ja leotamine. See tähendab, et virre paigutatakse kääritusmahutitesse. Põhiveini aromaatsuse säilitamiseks leotatakse mahutites viinamarjakesti virdega ning leotuse kestus sõltub viinamarjasordi eripärast.

Pressimine. Kui leotamisprotsess on lõppenud, pressitakse viinamarjade pressimisjäädid.

Kääritamine. See toimub mahutites, milleks võivad olla kääritamise vaadid, mida tänapäeval valmistatakse suuremates tootmiskeskustes tsemendist, või traditsioonilised suured savipurgid või savikannud, mis on toodetud väiksemates tootmiskeskustes.

See võib toimuda leotamiseta või pressimisjäädide osalise või täieliku leotamisega, sõltuvalt Pisco liigist, mis igast partiist toodetakse. Pärast leotamisprotsessi eraldatakse viinamarjavirdest tahke osa, milleks on viinamarjade pressimisjäädid (kest ja seemned) vedelikust (kääritatud viinamarjade mahl), et oleks võimalik kääritusprotsess lõpule viia.

Destilleerimine. Piscot iseloomustab vahetu ja katkendliku destilleerimisega tootmine, mille käigus eemaldatakse „pead ja sabad”, et oleks võimalik valida üksnes toote keskmine osa, mida tuntakse ka „keha” või „südadena”. Viinamarjavirret kuumutatakse väikestes vasest või tinast valmistatud destillaatorites.

Küpsemine või „laagerdamine”. Piiritusjook tuleb laagerdada sobivatesse mahutitesse vähemalt kolmeks kuuks enne selle villimist. Enne toote villimist toimub filtreerimisprotsess, et eemaldada hõljuvad osakesed, selleks kasutatakse puhastusfiltreid.

7. Seos piirkonnaga:

Peruu lõunarannik, kus asub Pisco valmistamise piirkond, on kuiv hoovuste tõttu ja ainus loomulik niiskus tuleneb harva esinevatest talveaja vihmadest ja ududest. Madal õhuniiskus ja sademete vähesus aasta jooksul loovad parimad tingimused sellise viinamarja kasvatamiseks, mis on korjates kõrge kvaliteediga ja sobib joogi tootmiseks.

Mitme aasta kõrgeim keskmine temperatuur Pisco geograafilises valmistamispiirkonnas varieerub 30,8 °C ja 24,4 °C vahel. Madalaim keskmine temperatuur jääb 16,7 °C ja 11,6 °C vahele, samas aasta keskmine temperatuur jääb 22,4 °C ja 18,5 °C vahele. Tänu sellele veidi kummalisele termogradiendile saavutab viinapuu maksimaalse füsioloogilise ja tehnoloogilise küpsuse, mis võimaldab viinamarjavirrete õige käärutamise. Viinamarjad saavutavad sobiva suhkrute kontsentratsiooni, mille tõttu pärmseened toodavad suurema koguse alkoholi ja toode jõuab seega destilleerimise jooksul erakordselt suure alkoholisisalduseni.

Pisco valmistamise piirkonda iseloomustab segapinnas (võrdses koguses savist, liivast ja lubjarikast pinnast) ja väga liivane pinnas. Kastmiseks kasutatav vesi tuleneb jõgede üleujutustest, kuna need piirkonnad asuvad Andide jalami läheduses. Niimoodi niisutatakse viinamarjaaedu puhta veega, mis annab paremaid tootmistulemusi ja kõrge kvaliteediga viinamarju.

Nendele elementidele tuleb lisada ka viinamarjakasvatuse tavad, mida tootja viinamarjaaedades järgib ja traditsiooniline tootmisviis, mis võlgneb oma ainulaadsuse kunsti, tava ja väärtuslike kogemuste kombinatsioonile.

8. Siseriiklike õigusaktide nõuded:

Päritolunimetus „Pisco” on Peruus kaitstud INDECOPI 12. detsembril 1990. aastal välja antud resolutsiooniga nr 072087-DIPI.

Selleks et saada kasutusluba, nähakse INDECOPI halduskorraga ette, et tootja peab tõestama oma toote vastavust Peruu tehnilisele standardile 211.001:2006.

9. Taotleja:

Instituto nacional de defensa de la competencia y de la protección de la propiedad intelectual «INDECOPI», calle De la Prosa, 138 — San Borja, Lima, PERÚ.

10. Järelevalveasutus:

Comisión nacional del Pisco «CONAPISCO», Calle Uno Oeste 060. Urb. Corpac — San Isidro, Lima, PERÚ.

11. Märgistamine:

Märgistusel tuleb järgida kehtivaid tehnilisi spetsifikatsioone vastavaid standardeid NTP 210.027/2004, NTP 209.038/2003 ja NMP 001/1995, enne kui seda tohib kodu- või välismaal turustada.

Märgistusel peab olema märgitud Pisco viinamarjasort ja tootja veinikeldri aadress. Tootmispiirkonna võib samuti märkida pealkirja „Zona de Producción” all, kuid ainult sel juhul, kui Pisco on valmistatud ja villitud Pisco valmistamise piirkonnas, kust pärinevad tootmiseks kasutatud Pisco viinamarjad.

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekül
2011/C 141/12	Määrus, 31. jaanuar 2011, kohtuasjas E-13/10 – Aleris Ungplan AS vs. EFTA järelevalveamet (EFTA järelevalveameti keeldumine algatada menetlus seoses sellega, et EMP riik on väidetavalt jätnud täitmata oma kohustused hangete valdkonnas – vaidlustatavad meetmed – vastuvõetavus)	12
2011/C 141/13	Otsus, 10. detsember 2010, kohtuasjas E-1/10 – Periscopus AS vs. Oslo Børs ASA ja Erik Must AS (Direktiiv 2004/25/EÜ – kontrolli omandamine – kohustuslik pakkumus – ostuhinna kohandamine – täpselt kindlaks määratud asjaolud ja kriteeriumid – viitamine turuhinnale)	13

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2011/C 141/14	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6195 – Holcim/Basalt/H + B Grundstoffen JV) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	14
2011/C 141/15	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6162 – Pfizer/Ferrosan Consumer Healthcare Business) ⁽¹⁾	15

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2011/C 141/16	Nimetuse „Pisco” tehnilise toimiku peamised spetsifikaadid	16
---------------	--	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

